

# Dein Asylverfahren in Österreich

## Informationen für Kinder und Jugendliche

- ✓ *Unter 18 Jahren*
- ✓ *Allein in Österreich*
- ✓ *Asylantrag gestellt*

# Nidaamkaaga magan-galyo ee Austeria

**Macluumaad ku saabsan  
caruurta iyo dadka da'dayar**

*Da'yarta ka yar 18jir* ✓

*Kaligood yimiday Austeria* ✓

*Codsaday magan-galyo* ✓

# Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.  
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich.  
Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten.  
Informier dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen,  
wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind  
eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im  
Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam  
geschrieben.

## Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied  
der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten,  
zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und  
Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt.  
Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist  
hier sicher.

Hast du Angst? Bedroht dich jemand?  
Bitte sprich mit der Polizei.

## Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem  
Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches  
anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel:  
Deinem Rechtsberater, deinem Vertreter oder einer Person  
von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater  
und Vertreter stehen auf Seite 10). Du hast Rechte und sollst  
sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen  
helfen und beraten  
Flüchtlinge.

Adressen findest du  
auf den Seiten 24-26.

## Dhibaatooyin? Su aalo?

Ma u baahan tahay macluumaad dheeraad ah?  
Ma fahmeysid miyaa nidaadmka magangalyo?  
Magangalyadaadu sikale ma u qorantahay marka la barbar  
dhigo tan halkan ku qoran? Taasi waxay noqon kartaa.

Fadlan la hadal qof aad ku kalsoon tahay. Sida la taliyahaaga  
sharciga, Ama qofka masuulka kaa ah, ama qof ka shaqeeya  
hay'adaha gargaarka (Si aad wax badan oo ku saabsan  
la-taliye sharci ama wakil sharci. Fadlan ka eeg bogga  
10naad). Waxaad leedahay xuquuq. Xuquuqdaas waa in  
aad ogaataa. Waxaad heli karta cawinad.

# Maalin wanaagsan!

Imika waxaad Joogtaa wadanka Austria.  
Waxaan rajaynaynaa in aad caafimaad iyo nabad kutimid.

Macluumaadkani wuxuu kuu sharaxayaa, habka  
Maganganlyo ee wadanka Austria. Macluumaadkani wuxuu  
kuu sharaxayaa xuquuqdaada iyo waajibaadkaaga. Si fiican  
u ogow arrimaha ku saabsan magangalyada. Waa inaad  
fahantaa sharciga Magangalyadu sida uu u shaqeeyo.

Macluumaadkan adiga ayaanu kuugu talogalney. Waxaanu  
nahay koox waayo-aragnimo u leh dhalinyarada magangalyo  
doonka ah. Macluumaadkanna si'wadaajir ah ayaanu u  
qorney.

## Austria

Austria waa wadan kamid ah Yurub. Austria waxay  
katirsantahay Midowga Yurub. Midowga Yurub wuxuu  
ka kooban yahay 28 wadan, oo ay ku jiraan, Garmalka,  
Faransiiska, Hangari iyo Giriiga. Caasimada Austria waa  
Fiyena "Wien".

Austria waxay ilaalisaa xuquuqda caruurta iyo dhalinta da'da  
yar. Xuquuqdaada waxa ilaalinaya Booliiska. Halkan waxaad  
ku tahay Ammaan.  
Haddii ay kula soo deristo cabsi? Ama ay jirto cid ku  
handado? Fadlan lahadal Booliiska.

Hay'adaha caawinaada  
iyo talobixiyayaasha  
Qoxootiga.

Ciwaankooda waxaad ka  
helaysaa Bogga 24-26.



# Das Asylverfahren

## Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 8)
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 10). Frage die Experten.

**Dublin-Verordnung:** Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Du bist jetzt in Österreich. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

# Nidaamkaaga magan-galyo

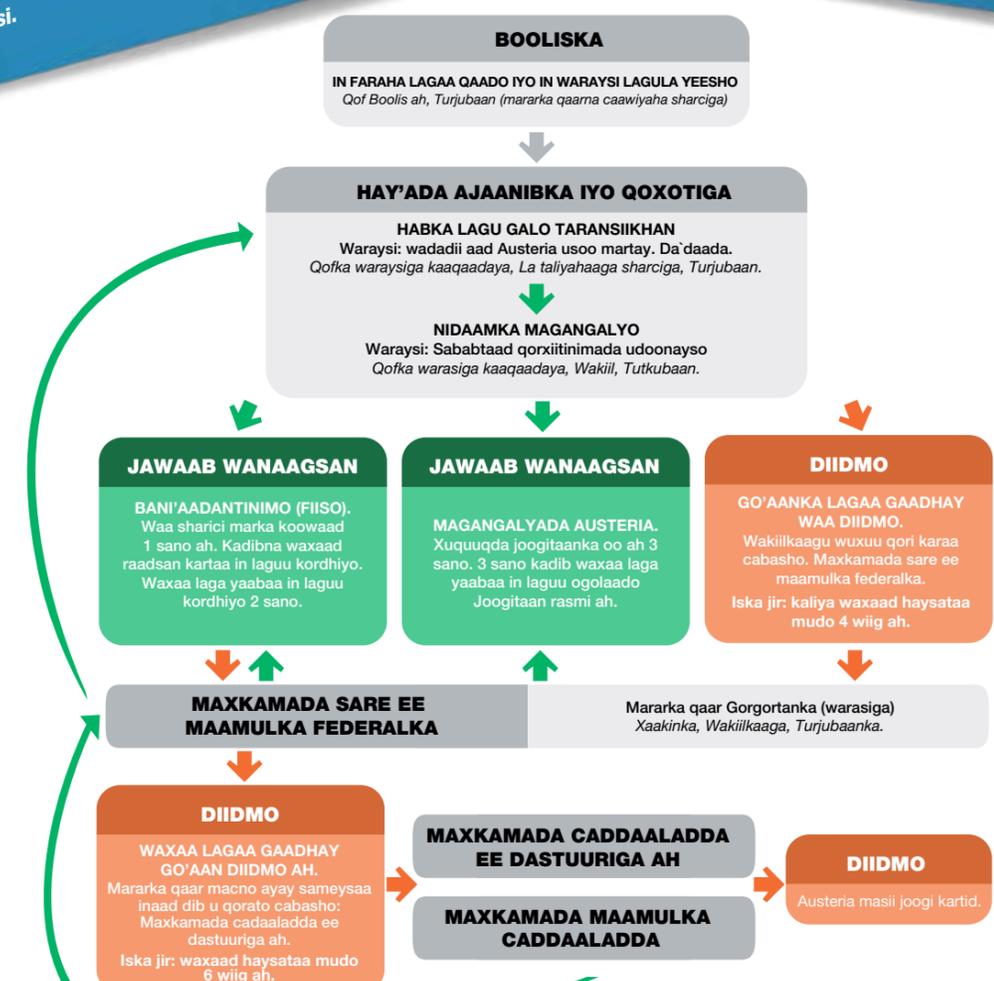
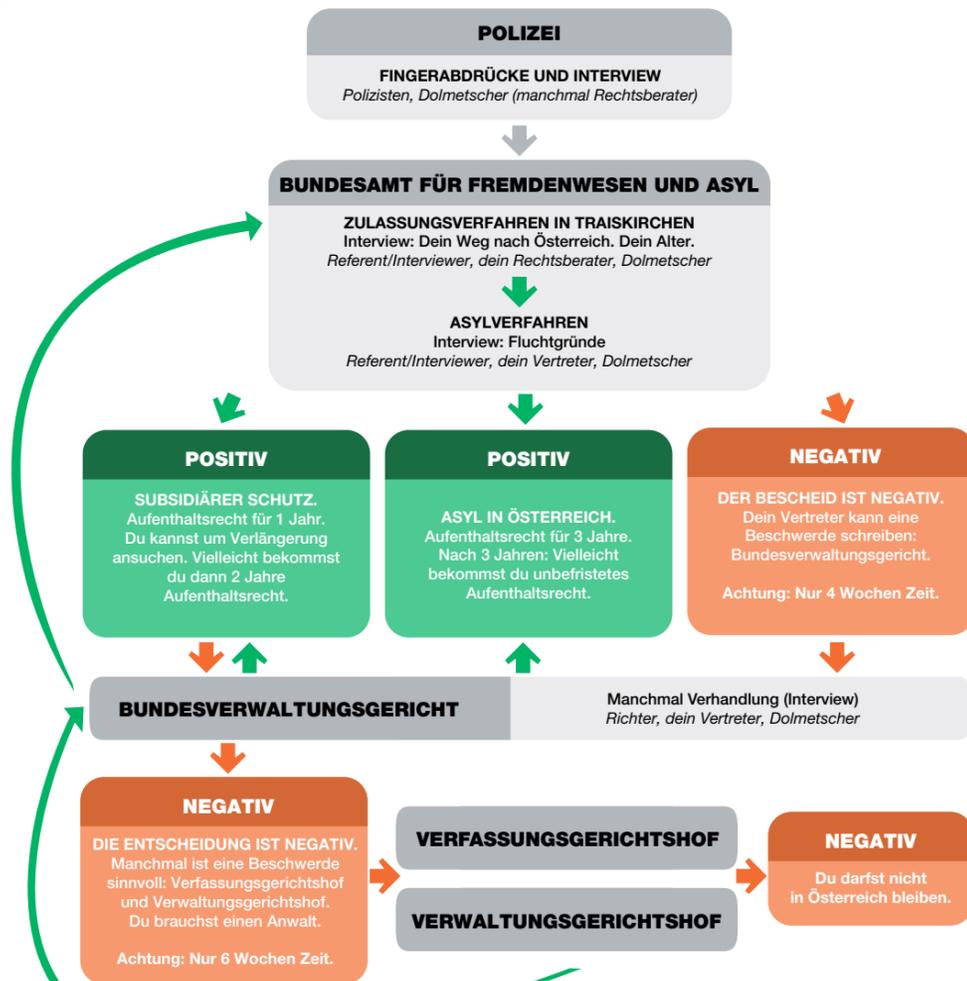
## Hay'adaha iyo tallaabooyinka la qaadaayo

**Nidaamka Dublin:** Ma wadanka Austria ayaa codsigaaga magangalyo la wareegay? Baaritaanka waxaa la yidhaahdaa Ogolaanshaha baadhitaanka codsiga qoxoo tinimo/”Zulassungsverfahren” (ka eeg bogga 9). Waxaa jira sharci la yidhaahdo nidaamka Dublin. Sharciigaas wuxuu ogolaanayaa in ilmaha iyo dhallinyarada da'da yar familigooda iyo Qaraabooda la noolaadaan. Hooyadaa, Aabahaa, Walaalkaa, Walaalka, Aayadaa ama Habaryartaa iyo adeerkaa miyaa ku nool Wadan ka tirsan Yurub? Fadlan u sheeg wakiilkaaga iyo Xafiiska Maxkamda Hay'ada quxutiga (ka eeg bogga 11). Halkay ku noolyihiin Familiigaaga/Qarabadaada? Adeegga Maxkamda Hay'ada quxutiga waxay kuu weydiin doonaan dawladas si ay mas'uul uga noqdaan magangalyo doonkaaga. Dadka waaweyn waxay leeyihiin sharciyo kale. Dadka ka weyn da'da 18 sano waa dad waaweyn (ka eeg bogga 13). Hadda waxaad joogtaa Austria. Haddii aad ku soo nooleeyd Wadan kale oo ka mid ah Wadamada Yurub? Waxaa suura gal ah in aad dib ugu noqotid Wadankaasi.

**Dadka da'da yar Wadanka Austria ka heli karaan Sharciyadan:**

- Qoxootinimo rasmi ah “Baasaaboor”
- Bini aadantinimo “Fiiso”
- Xuquuqda dadka dhibanayaasha ah ee jidhkooda laga ganacsado (ka eeg bogga 9)
- Xuquuqda inaad joogi kartid

Way adagtahay inaad fahantaa. Waxaad caawimo ka helayaa waayo-aragga (ka eeg bogga 11). Waydii su'aalaha aad rabto dadka waayo-aragga ah.



# Ankunft in Österreich

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (= „Asylantrag stellen“), kommt an einen sicheren Ort. In den Bundesländern gibt es sichere Orte. Sie heißen „Verteilerquartiere“. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. In anderen Orten von Österreich (siehe Seiten 2-3) gibt es auch „Sonderbetreuungsstellen“ für Kinder und Jugendliche.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 4). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? Du darfst aus der Erstaufnahmestelle heraus. Du kannst Traiskirchen besuchen. Du darfst aber nicht nach Wien fahren. Auf der Landkarte (siehe Seiten 2-3) siehst du die Grenzen. In dem orangen Gebiet (Bezirk Baden) darfst du herumfahren (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Gebietsinformation). Wenn du die Grenzen von dem orangen Gebiet überquerst, kann dir die Polizei eine hohe Strafe geben.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

*Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.*

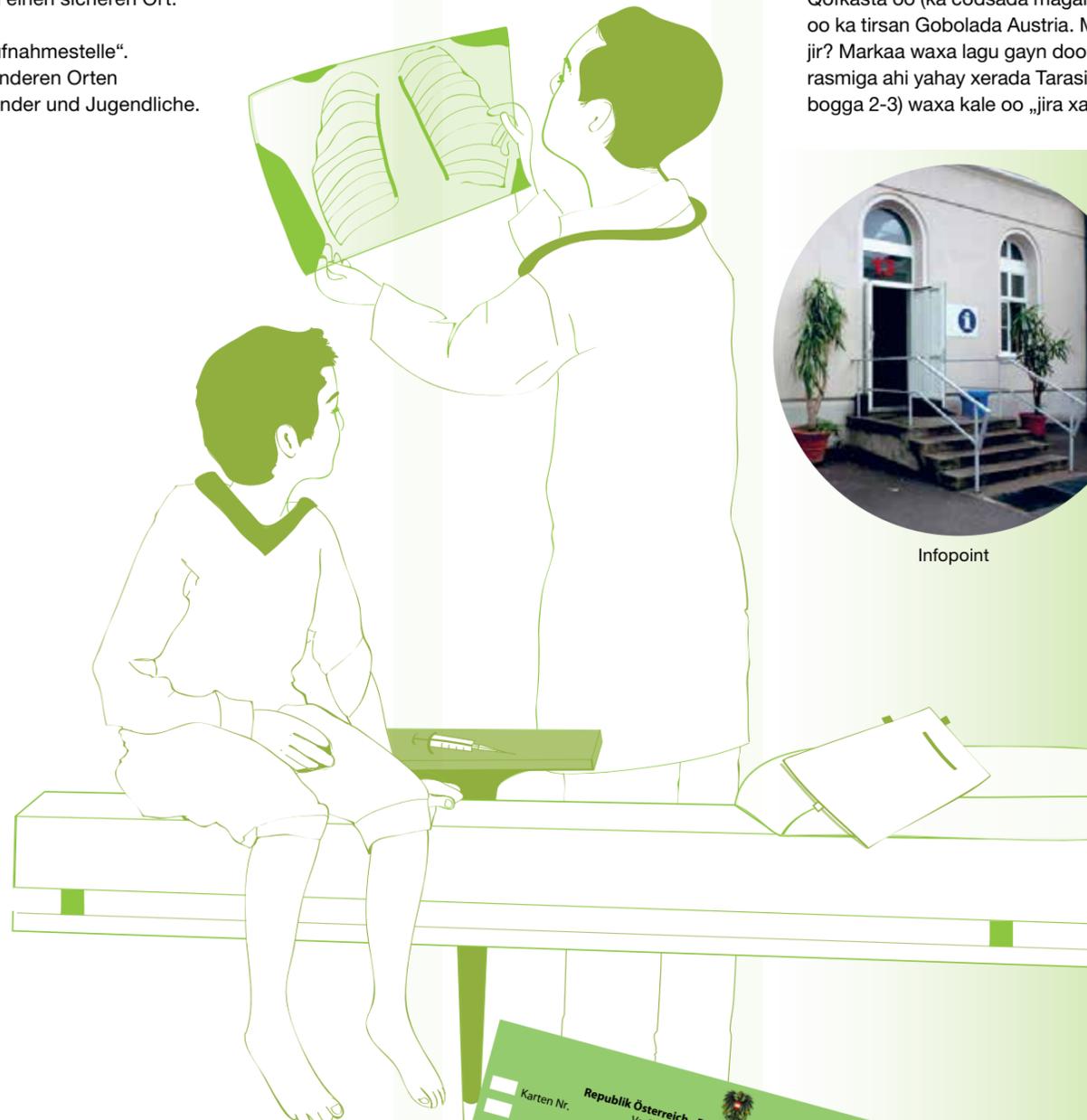
## Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? In der Erstaufnahmestelle Traiskirchen bekommst du Informationen beim „Infopoint“. Dort siehst du auch einen Plan von der Erstaufnahmestelle Ost.

## Beim Doktor

Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen.

Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.



Infopoint

Kaadh nabar kaaga	Karten Nr.	Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG
Magacaaga	Name	
Dhalashadaadda	Geburtsdatum	
Wadank aad u dhalatay	Staatsangehörigkeit	
Saxeexaaga	Unterschrift des Asylwerbers	

# Imaanshaha Austria

Qofkasta oo (ka codsada magangalyo Austria) waxa lagayn doonaa meel ammaan ah. Waxa jira meelo ammaan ah oo ka tirsan Gobolada Austria. Meelahaa waxa loogu yeedhaa „xarumaha qaybinta“ miyay da'daadu ka yartahay 18 jir? Markaa waxa lagu gayn doonaa meel ammaan ah. „Xafiiska xarunta qaabilaada hore ee bariga“ oo uu magaciisa rasmiga ahi yahay xerada Tarasiikhan/„Traiskirchen“ Gobolka Niederösterreich. Qaybaha kale ee Austria (ka eeg bogga 2-3) waxa kale oo „jira xarumo gaar ah“ oo loogu talagalay carruurta iyo dhalinyarada yar yar.

Marka aad timaaddo waxa aad helaysaa aqoonsi/kaarka codsiga isdiiwaan galinta. Kaadhkaaga aqoonsiga waa muhiim. Waa in aad MARKASTA kaadhkaaga sidatid. Haddii booliisku ku waydiiyo kaarka, tus booliiska.

- **Kaarka cagaaran:** Nidaamka magabgalyo wuu kuu bilaabanayaa (ka eeg bogga 5). Halkee ayaad degantahay? Ma waxaad ku sugantahay xerada Tarasiikhan? Waxa aad ku noolaan kartaa xarunta qaabilaadda hore ee Tarasiikhan? Xarunta qaabilaadda Traiskirchen. Waxa aad booqan kartaa magaalada Tarasiikhan. Laguuma ogola in aad aaddo Fiyena/„Wien“ (ka eeg bogga 2-3). Ka fiiri khariidadda xuduudaha. Meesha calaamadda oranjiga leh waa (degmada Baden), waad ku safri kartaa agagaarkaas/soonahaas. Haddii aad xadkaa oranjiga ka gudubtid, booliiska ayaa ku ganaaxi doona.
- **Kaarka caddaan ka ah:** Nidaamkaaga magangalyo waxa uu ka dhici doonaa Austria. Waxa lagu siin doonaa meel cusub oo aad ku noolaato. Waxa lagayaaba in lagu gudbiyo meelo kale oo Austria ka tirsan, gobol kale. Mararka qaarkood waqti ayay qaadataa inta meel kale oo bannaan la helayo.

*Qof ka tirsan familigaagu ma ku noolyahay Austria? Fadlan u sheeg Xafiiska Socdaalka Ajaanibka iyo Magangalyodoonka.*

## Xarunta warbixinta

Xaggee ayaad ku nooshahay? Ma waxa aad ku jirtaa xerada Tarasiikhan? Marka „meesha warbixinta“ gudaha xarunta soo dhawaynta hore waxa aad ka heli kartaa xog dheeraad ah. Halkaa waxaad ku arki doontaa sidoo kale khariidad kuu tilmaamaysa xarunta qaabilaadda hore ee Bari.

## Booqashada Dakhtarka

Dakhtarka ayaa ku baari doonaa. Waxa uu raba in uu ogaado in aad caafimaad qabto. Dakhtarku wuxuu hubin doonaa sanbadaada. Haddii aad xanuun sanaysa, wuxuu ku siin doonaa daawooyin. Waxa kale oo aad heli kartaa tallaal.

Miyaad xanuun sanaysaa? Ma dareensantahay in aad jirrantahay? Fadlan u sheeg dakhtarkaaga sida aad dareemayso.

# Die Interviews nach deiner Ankunft

## Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähle die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreibe nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls.

## Noch ein Interview in Traiskirchen?

Manchmal bekommst du noch einen Termin für ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Zum Termin gehst du in der Erstaufnahmestelle Traiskirchen ins Haus 17. Dort ist der Warteraum. Bitte warte. Eine Person holt dich zum Interview.

Im Interview sind die wichtigsten Themen: Deine Reiseroute und dein Alter (mehr Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Bitte erzähle alles genau.

- ! *Möchtest du etwas trinken?*
- ! *Brauchst du eine Pause? Bitte sag es.*
- ! *Bist du krank? Bitte sag es.*

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 4).

Hast du Informationen bekommen? Von wem? Zum Beispiel von der Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähle der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähle, was du weißt.

Was ist Menschenhandel?  
Was ist Kinderhandel?  
Manche Menschen, Kinder und Jugendliche werden alleine nach Österreich gebracht. Diese Kinder und Jugendlichen müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Sie werden gezwungen. Kinderhandel ist verboten. Kinderarbeit ist verboten. Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt. Bitte sag, wenn du jemanden arbeiten musst. Bitte sag, wenn du ein Kind kennst, das arbeiten muss. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

# Wareysiyada lagula yeelanayo marka aad timaado ka dib

## Dariiga aad soo martay iyo da' daada

Wareysiga ka hor Booliiska ayaa kaa qaadaayo sawirkaaga, iyo 10 kaaga farood. Ha ka cabsan.

Tus waraaqahaga booliska, tusaale ahaan: Baasaboar, warbixino caafimaad, haddii ay jiraan, shahaadooyin waxbarasho, Sawirro. Booliiska ayaa u baahan macluumaadkaas si loo xaqiijiyo.

Boolisku wuxuu ku weydiin doonaan su'aalo badan oo ku saabsan dhowr mowduucyo, tusaale ahaan:

- Gobolkaaga / wadan kaaga
- Familigaaga / qaraabadaada
- Dhalashada / Da'da
- Jidka / Safarka / Wadamada

Ka Jawaab dhamaan su'aalaha ilaa inta aad ka ogtahay. Haddii aadan aqoon jawaabta? Waxaad ku jawaabi kartaa: "Anigu garan maayo". U sheeg kaliya waxa aad hubtid. Wax dhib ah malaha. Fadlan ka sheeke runta oo kaliya.

Wax kasta oo ku qoran Protokolka wuxuu la mid yahay sidii aad wax u sheegtay. Saxiix oo keliya marka wax waliba ay yihiin sida aad u sheegtay. Ka dib Waxaad galeysaa wareysi kale, wareysiyada oo dhan waa la is barbar dhigi doonaa.

Waxaa suurto gal ah in aad hesho koobi ka mid ah protokolka, weydiiso koobiga protokolka.

## Wareysi kale aad ku leedahay Traiskirchen

Mararka qaarkood waxaad heli ballan Labaad dhagaysi wareysi oo ay kuu soo dirayaan Maxkamda Hay'ada ajaanibka iyo Qoxootiga. Marka aad tagto ballanta aad Traiskirchen ku ladhay tag guriga Nambarka 17 qolka sugitaanka. Qolka sugitaanka ee meesha ku yaalla ku sug. Fadlan sug. Qof ayaa kuu imaan doona oo kuu kaxayn waraysiga.

Wareysiga wuxuu ku saabsan yahay qodob muhiim ah: Jidka aad soo martay, iyo da' daada (wixii warbixin dheeraad ah ka eeg bogga 13aad). Fadlan uga sheeke si sax ah.

- ! *Haddii aad u baahato in aad wax cabto?*
- ! *Ama in aad nasato? Sheeg fadlan!*
- ! *Hadii uu xanuun ku hayo? Sheeg fadlan!*

Faraha laga qaaddey waxaa lagu xarayn doonaa konbuyuuterka. Qofku magaciisa wuu badalikaaraa laakiin farahiisa sidaa uun bey ahaanayaan. Booliiska yurub oo dhami way wada shaqeeyaan. Waxay is-barbar dhigaan faraha laqaaday. Boolisku wuu arkayaa si'dhakhso ah, hadii wadan hore Faro lagaaga soo qaaday. nidaamka Dublin wuu kuu bilaabmayaa (eega boga 5).

Haddii ay jiraan wax macluumaad ah oo aad heshay? Yaad ka heshay? Tusaale ahaan, qofka ku keenay Austria, miyaa kaaga waramay? Macluumaadkaas inta badan waa khald. Fadlan u sheeg booliska sheekadaada oo run ah. Ka Jawaab dhamaan su'aalaha ilaa inta aad ka ogtahay. Haddii aad aqoon jawaabta? Waxaad ku jawaabi kartaa: "Anigu garan maayo". U sheeg dhamaan macluumaadka aad hubtid. Fadlan u sheeg runta oo kaliya.

Waa maxay ganacsiga dadku?  
Waa maxay ka ganacsiga Caruurta?

Dadka qaarkood, carruurta iyo dhallinyarada waxay Austria yimaadaan keligood. Carruurtaan iyo dhallinyarada lagu khasbo in ay shaqeeyaan, tuuganimo, ama inay Tuugsadaan ama Jirkooda ka ganacsadaan. Kaganacsiga carruurta waa mamnuuc, Shaqada caruurta waa mamnuuc, Dhammaan carruurta iyo dhallinyarada waxaa ilaaliya sharciga, Fadlan sheeg haddii lagugu qasbo in aad shaqayso Fadlan sheeg, haddii aad ogtahay caruur lagu qasbay in ay shaqeeyaan. Fadlan caawi oo u soo sheeg Booliska si uu u badbaadiyo carruurta iyo dhallinyarada.

# Deine Experten

Rechtsberater, Gesetzliche Vertreter

Bist du jünger als 18 Jahre? Du bekommst Hilfe von Experten.

Der Experte heißt „Rechtsberater“. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich bei deinem Zulassungsverfahren.

Frag, wo die Rechtsberater in Traiskirchen arbeiten. Frag, wo die Rechtsberater in den „Sonderbetreuungsstellen“ arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Später helfen dir andere Experten. Du hast in Österreich einen „Gesetzlichen Vertreter“. Dein Vertreter achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden.

**!** Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.

## Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat (Informationen zum Referenten auf Seite 14).

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Vertreter auf:

Jeder Minderjährige hat einen „Obsorgeberechtigten“. Der Obsorgeberechtigte hilft dir:

- Wohnen
- Schule
- Gesundheit

Qofkasta oo da'yari wuxuu xaq u leeyahay „Cid sharciyan mas'uul ka noqota/ Obsorgeberechtigten“ Cidaa sharciyan mas'uul ka kaa ah, ayaa ku caawineysa:

- Halka aad ku noolaaneyso
- Iskuulkaaga
- Caafimaadkaaga



# Waayo-aragga

La Taliye sharci, Wakiilka sharciga

Hadii aad tahay qof ka yar 18 sano? Waxaad caawinaad ka heli kartaa waayo-aragga.

Waayo-aragga waxaa loo yaqaanaa „La Taliye sharci“. Lacag la'aan ayuu kuugu shaqeeynayaa. Waxa uu kuu wehelinayaa arrimaha xaga baritaanka kiiska qoxootiga. Weydii halka ay kaga yaallaan xarumohooda ama xafisyadooda xerada Traiskirchen. Weydii halkaas la taliyayaasha sharciga iyo weliba waqtiyada iyo maalmaha ay shaqeeyaan?

Waayo-aragg kale ayaa ka dib ku caawin doona. Waxaad haysataa „wakiil sharci ah“ gudaha Austria. Wakiilkaaga wuxuu hubinyaa in xuquuqdaada magan-gelyadu la ixtiraamay.

**!** Waxaad weydiin kartaa su'aal kasta waayo-aragga. Wayna kaaga jawaabayaan. Waxaad haysataa waqti kugu filan, habka weydii sidii aad ula xiriiri lahayd Masuuliyinta. Weydiiso lambarada telefoonadooda. Wac Waayo-aragga.

## Qasab miyaa inaan ku hadlo afka Garmanka?

Waxaad ku hadli kartaa luuqadaada, inta lagu guda jiro waraysiga oo dhan waxa kula jooga turjumaan oo kugula hadlaya afkaaga, iyo af Garmalka, isagu wuxuu turjumayaa waxa aad ku sheegto luqadaada si sax ah. Sidoo kale wuxuu si sax ah kuugu sheegayaa wixii qofka waraysiga kaa qaadayaa ku weyddiiyay (ka eeg bogga 15aad).

Turjumaanku wuxu masuul ka yahay tarjumaadda oo kaliya, wuxuu kuu sheegayaa uun waxa laguwaydiiyo kuma laha wax lug ah go'aanka. Lama ogola turjumaanka in uu muujiyo fekerkiisa. Turjumaanku waa in u ahaado dhex-dhexaad. Turjumaanku lama ogola in uu sheego macluumaadka. Haddii aadan si fiican u fahmin turjumaanka? Fadlan sheeg isla markiiba. Wax dhib ah kaama soo gaadhayso.

Markasta wax waad waydiin kartaa waayo-aragga. Ku qor halkan Magaca iyo Talefanka Wakiilkaaga:

# Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene. Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

**!** *Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.*

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „Altersdiagnose“.

Altersfeststellung bedeutet: Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen. Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Altersdiagnose).

*Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen?  
Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest.  
Es hat keine negativen Konsequenzen.*

## Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 4).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).

## ÜBERSETZEN BITTE



# Dhalashadaadda - Da'daadda

Da'daada waa muhiim Austria gudaheedda. Dadka da'doodu ka weyn tahay 18 sano waxay yihiin “dadka waaweyn”. Carruurta iyo dhallinyarada ka “waa dad aan qaan gaarin”. Carruurta iyo dhallinyarada waxaa loola dhaqmi doonaa si' ka duwan sida dadka waawayn loo la dhaqmo. Fadlan runta ka sheeg da'daada.

**!** *Waxaa suuro gal ah in la xisaabiyo taariikh kasta oo ka duwan, taariikhda kaalandaarka oo ay ka dhigaan tu la mid ah taariikhda kaalandaarka ee Austria. Taa waxaa sameeya Booliska.*

Qaar ka mid ah carruurta iyo dhallinyarada ma haystaan wax cadeyn ah oo da'dooda ku saabsan, waxaa lagu sameynayaa “baaritaan da'dooda ah”.

Baadhitaan da'dooda waxaa loola jeedaa: Dhakhtarka ayaa sameynaya baadhitaan caafimaad si loo ogaado Da'da. Dhudhun iyo ilkaha ayaa Raajo ama X-ray la saarayaa, iyo baadhitaano guud oo xaga jidhka ah (Wixii macluumaad dheeraad ah waxaad ka helayaa cidabaadhitaanka da'da samaysa).

*Hadii aadan doonaynin in aad isaga saartid dharka dhakhtarka hortiisa?  
Si kastaba ha ahaatee, fadlan tag ballanta, una sheeg in aadan dooneynin inaad dharka iska saarto. Ma jirto wax dhib ah oo ku soo gaadhaysaa.*

## Natiijo?

Dhakhtarka ayaa natiijada ku saabsan baritanka u soo sheegaya Maxkamda Hay'ada qoxootiga. Maxkamda Hay'ada qoxootiga ayaa kuu sheegayaa haddii aad tahay “qof aan qaan gaarin” (ka yar 18 sano), ama “qof weyn” (in ka badan 18 sano) maamulk Austria Qaabkaas buu u go'aaminayaa da'daada.

Haddii aad tahay qof weyn (ka weyn 18 sano), waxaa laguula dhaqmi doonaa si ka duwan. Waxaad ku noolaaneysaa guryaha loogu talagalay dadka waaweyn. Waxaa laga yaabaa in lagu celiyo wadan kale ee Yurub (warbixin ku saabsan nidaamka Dublin Bogga 5aad).

Waxaa laga yaabaa in da'daada khaldan tahay. Sida ugu dhakhsaha badan ee aad u hesho go'aanka ugu horeeya, ee nidaamka magangalyada, waxaad dhihi kartaa “maya” ma jiro da'daas oo cabasho gudbi (wixii faahfaahin ah ka akhriso Bogga 21).

Du hast eine weiße Karte. Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview/eine Einvernahme beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Dein Vertreter informiert dich (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10).

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte alles noch einmal genau wissen. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles. Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst. Bereite dich auf das Interview vor. Dein Vertreter hilft dir.

**!** Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Vertreter.

Das Interview ist geheim. Niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

### Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Vertreter.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

**!** Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.



### So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.** Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen. Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen,** zum Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen? Bitte erzähl trotzdem. Du kannst sagen, dass es schwer ist. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte, du erzählst sie richtig. Vertrau deinen Erinnerungen.

### Sidan ayuu u dhici doonaa waraysigu

1. **Wey isa salaami doonaan dhammaan dadka jooga meesha** oo waxay isku sheegi doonaan magacyadooda.
2. **Waxa lagu sharixi doonaa xuquuqdaadda iyo waajibadkaaga.**  
Tusaale: Waxaad xaq u leedahay inaad nasato.  
Tusaale ahaan: Waxaa waajib kugu ah in aad runta u sheegto oo sheegto dhammaan waxaad ogtahay. Haddii aad wax qariso oo aadan xaqiiqada sheegin? Haddii Hay'ada qoxootiga iyo ajaanibku taas ogaato, waxaa dhici karta inaad dhibaatooyin kala kulanto qoxootinimadaadda.
3. **Qofka waraysiga kaa qaadaayaa wuxuu ku wey diin doonaa Su'aalo fudud.**  
Tusaale ahaan: Magacaaga? Familiaaga?  
Waalidiintaada? Iskuulkii aad dhigan jirtay/shaqadaadii? Aqoonsigaaga/"Dokumente"?
4. **Magan-galyadaadda.** Sheeg hadda, sababta aad dalkaagga hooyo uga soo tagtay oo aad u dalbatay qoxootiga. Wareysi-qaadaha ayaa ku waydiin doona su'aalo badan: Oo ay ka mid tahay wixii kugu dhacay? Waa maxay sababtaad uga soo tagtay wadankaaga? Iyo waxa ay tahay sababta aanad u noqon karin?

Fadlan ka sheeke dhikbaaga oo dhan. Fadlan uga sheeke si tifaf tiran. Tani waxay muhiim u tahay go'aanka codsigaagga magan-galyo. U sheeg wax kasta oo aad dooneyso. Waxaad haysataa waqti kugu filan. Marka hadalka bilowdid waxaad dareemaysaa calool xumo iyo cabsi? Waxaa kugu adkaanaysa inaad ka sheekeeyso? Si kastaba ha ahaatee ka sheeke, Waxaad dhihi kartaa way igu adag tahay inaan ka sheekeeyo. Haddii aadan ogeyn jawaabta? Waxaad dhahdaa „Anigu garan maayo“. Marka aad hubto keliya sheeg. Sidaas ayaana wanaagsan. Fadlan runta sheeg. Adiga ayaa og sheekadaadda. Oo si fiican u sheegi kara. Ku kalsoonow xusuustaada.

Waxaad haysataa kaarka cad. Isbuucyo ka dib waxaad heli doontaa wareysi ka socda Maxkamda Hay'ada qoxootiga. Wakiilka sharciga ayaa kuu sheegi doona (ka eeg wixii macluumaad dheeraad ah Bogga 11).

Interviewer/Qofka kaa qaada waraysiga ayaa hore u akhriyin waraaqaha oo dhan. Waraysi qaaduhu wuxuu u baahan yahay in uu wax kasta ogaado. Wuxuu ku weydiin doonaa su'aalo badan. U sheeg wax kasta. Markaas ayuu go'aamin karaa in aad ka heli kartid Magangalyo dalka Austria iyo inkale. Isku diyaari wareysiga. Wakiilkaaga sharciga ayaa ku caawindoona.

**!** Ma jeclaan lahayd in uu wareysiga kaa qaado qof nin ah? Ma jeclaan lahayd in wareysiga kaa qaado qof dumar ah? Fadlan ka hor u sheeg wakiilkaaga sharciga.

Wareysiga waa mid Qarsoodi ah. Qofna ma sheegi karo waxa aad sheegtay. Ma jirto cid warbixintaadda u gudbineysa wadankii aad ka timid.

### Yaa ka soo qayb galaayo wareysiga?

- **Adiga.**
- **Wakiilkaaga Sharciga.** wuu ku caawinaya. Laakiin looma ogola inuu kuu hadlo.
- **Waraysi qaadaha** oo ka socda Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga. Isagaa ka mas'uul ah waraysiga. Waxay ku siin doonaan macluumaad. Waxaad weydiin kartaa wax kasta oo aad u baahato.
- **Saaxiib/ Mid ka mid ah dadka masuulka ka ah daryeelkaaga/Qof aad ku kalsoon tahay.** Qof aad ku dareemaysid kalsooni marka uu kula joogo? Qofkaasi wuu ku soo raaci karaa wareysiga. Laakiin isagu kuuma hadli karo.
- **Turjumaanka.** Haddii aad qofka kuu turjumaya aad fahmi weydo? Fadlan sheeg. Ma jiraan wax dhib ah oo kaa soo gaaraaya.

**!** Haddii aad kalmad ama su'aal fahmi weydo, fadlan weydiiso in lagu sharaxo waxa loola jeedo.

Waxaa macquul ah in wareysi qaaduhu ku weydiyo su'aalo aad ogtahay. Waxay u badan tahay in aad kaga soo jawaabtay wareysiyo hore. Wareysi qaaduhu wuxuu heysta qoraal. Waa inuu ku weydiyaa su'aalaha oo dhan. Fadlan mar kale ka jawaab.

# Das Protokoll/die Niederschrift

## Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. Das Protokoll ist sehr wichtig für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. Alles im Protokoll muss richtig sein. Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.

*Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!*

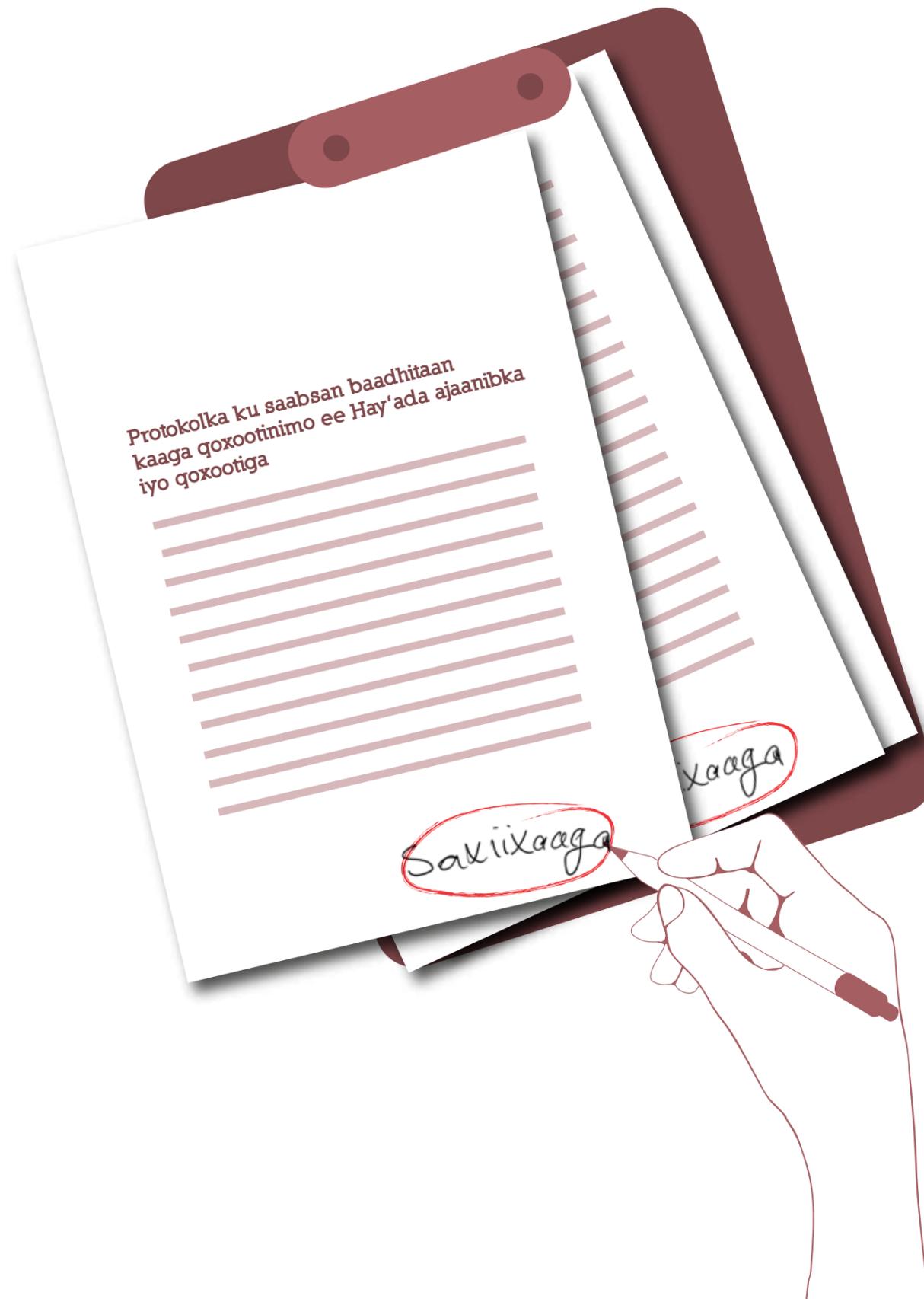
## Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Vielleicht fragt eine Person in deinem Ort nach. Sie fragt, ob deine Geschichte richtig ist. Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben. Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

## Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss der Referent noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. Es ist der gleiche Referent wie beim ersten Interview. Dieses Interview ist genau so wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich (siehe Seite 14).



# Protokolka

## Wax walba aad sheegtay

Wax kasta oo aad ku sheegtay waraysiga lagaa qaaday, waxaa qori doona waraysi qaadaha. Qoraalka waxaa lagu magacaabaa Protokolka. Protokolka waa mid aad muhiim ugu ah go'aan ka gaadhida magangelyadda aad codsatay.

Wareysiga markuu dhamaado ka dib ayaa mar labaad lagu akhrin doonaa Protokolka. Turjubaanka ayaa kuugu akhriyi doonaa si sax ah waxa ku qoran. Si fiican u dhegayso. Waa in dhammaan waxa ku qoran Protokolka sax noqdaan. Wax walba waa inay ugu qornaadaan sidii aad u sheegtay. Haddii aad wax ilowdo? Islamarkiiba u sheeg. Haddii waxa ku qoran Protokolka aanay sax ahayn? Fadlan islamarkiiba sheeg! si loo saxo.

Ka dib waa in aad waraaq kasta saxiixdaa. Saxiixaaga wuxuu ka dhigan yahay: in wax waliba oo Protokolka ku qoran ay sax yihiin, wax walibana xaqiiqa yihiin. Keliya saxiix marka aad hubto in wax waliba sax yihiin.

*Waxaad ka heli kartaa koobi ka mid Protokolka dhammaadka waraysiga. Codso koobi ka mid ah Protokolka!*

## Wax walba oo aad sheegtay waa la baadhi doonaa

Hay'ada ajaanibka qoxootiga ayaa hubin doont wax kasta oo aad tidhi. Qofka waraysiga kaa qaadey wuxuu ushaqayn doonaa sidii danbi-baadhe oo kale. Wuxuu akhriyi warbixinno badan oo ku saabsan Wadanka aad ka timiday.

Waxaa Laga yabaa qofka wareysiga kaa qaaday inuu soo baaro wadanka aad sheegtay. Waxaa laga yabaa magaalada aad sheegtay inuu qof kale weydiiyo, iyo weliba haddii ay sheekada aad ka sheekeeysey run tahay, looma gudbin doono magacaaga hay'adaha Dawlada iyo Booliska wadankaaga. Haddii aadan dooneynin in baaritaan la sameeyo? U sheeg wakiilkaaga sharciga ah iyo Hay'adaajaanibka iyo qoxootiga sababta aadan u dooneynin.

## Wareysi labaad?

Hay'ada ajaanibka iyo qoxotiga ayaa gacanta ku haysa Protokolka wareysigaagii hore. Mararka qaarkood wuxuu ku qasbanaanayaa waraysi qaadahu inuu wax badan kaa ogaado, markaas waxaa lagu soo dirayaa wareysiga labaad. Wareysigan labaad waa sidii kii hore oo kale wuxuuna mihiim u yahay sidii kii hore oo kale. Shuruuduhu waa isku mid (wixii faahfaahin ah ka akhriso Bogga 15).

# Asyl oder subsidiärer Schutz?

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung. Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

## Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde.
- Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „Genfer Flüchtlingskonvention“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.

Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.  
Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.  
Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

## Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

## Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

### Asyl

Österreich gibt dir Asyl. **Asyl bedeutet:**

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen. Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

### Subsidiärer Schutz

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

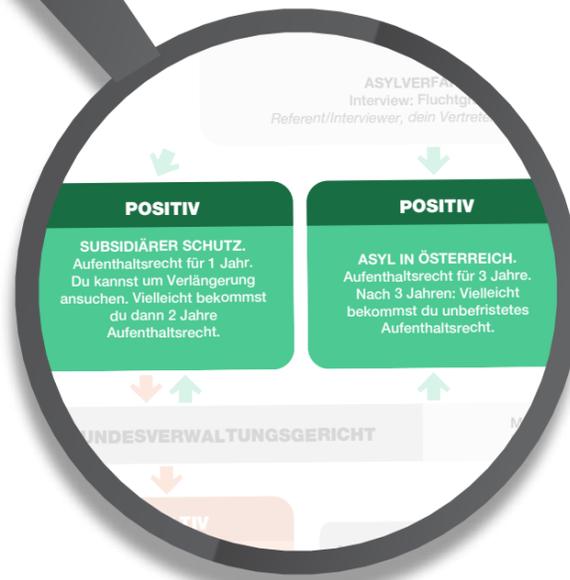
Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod.  
Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

### Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

**Asyl:** Manche Kinder und Jugendliche sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“.

**Subsidiärer Schutz:** Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.



### Sharciga bani aadantinimada

Sharcigan bani aadantinimada ah waxaa la siiyaa dadka wadamadoodda aan amaan ku haysan. Tusaale ahaan: Wadamo ay ka jiraan dagaallo sokeeye, iyo dil. Tusaale kale: Dhalinyaro iyo caruur qaba cudurro halis ah, laakiin wadamadoodda kama heli karaan ama kamaba jiro daryeel caafimaad iyo dawooyin.

### Shariciga bani aadantinimada micnihiisu waa:

- Waxaad xaq u leedahay in aad degganaato Austria. Wuxuu ku egyahay oo keliya muddo 1 sano ah. Waana lagu kordhin karaa. Wakiilkaaga waa inuu soo gudbiyaa codsiga. Fadlan weydii wakiilaga. Haddii aad tahay 18 sano, adiga ayaa iskaaga u soo gudbin kara codsiga. Waa in aad soo gudbisaa codsiga ka hor dhamaadka waqtiga xaqa ee joogitaanka. Waxaa laga yaabaa in lagu siiyo 2 sano oo degenaan ah.
- Waxaa lagu ogol yahay in aad shaqeyso.
- Haddii Xuquuqdaada joogitaanka la kordhiyo oo laga dhigo 3 sano? Oo aad ka yar tahay 18 sano waxaa awooda in aad keentid waalidiintaada (macluumaad dheeraad ah ka eeg bogga 23aad).
- Waxaa heli kartaa Basaboor loo yaqaano „Fremdenpass“. Waadna ku safri kartaa.

Haddii aad dooneysid inaad „sharciga qaxotnimada“ heshid? Fadlan lahadal qofka mas'uulka kaa ah. Qofka mas'uulka kaaga ah sharcigu waa inuu cabasho u qoraa Maxkamada racfaanka ee loo yaqaano „Bundesverwaltungsgericht“. Waxaad haysataa oo kaliya 4 usbuuc inaad cabashadaadda ku gudbisoo. Laakiin waad haysanaysaa sharcigaaga bani aadantinimada ah oo lagaalama noqon doono.

**Qoxootinimo:** Qaar ka mid ah carruurta iyo dhallinyaradu waxay u yaaqaanaan „Magangalyo weyn“ ama helid „baasaboor“  
**Bani aadantinimo:** Qaar ka mid ah carruurta iyo dhallinyarada waxay ugu yeedhaan „magangalyada yar“ ama „fiiso“ ama „Faqrada 8“.

# Basaaboorka ama Bini aadantinimo?

Waraysigii wuu ku dhamaaday. Hadda waa in Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga ay shaqeeyaan. Fadlan samir. Waxay qaadan doontaa toddobaadyo ama bilooyin, kadibna waxaad heli doontaa go'aanka. Waqtiga sugitaanka ayaa ku adag carruurta iyo dhallinyarada.

## Maxaad sameyn kartaa?

- La hadlal dadka daryeelkaaga ka mas'uulka ah. La kulan saaxiibadaa, ka wada sheekeeysta xaaladaada.
- Samee wax ku farxad galiya.
- Waqtiga ka faa'iideyso, tusaale ahaan luqadda baro.
- Iskuulka aad ama iskuulada xirfadaha lagu barto raadi.

Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu waa inay raacdo sharcigo badan. Sharciga ugu muhiimsan waxa loo yaqaan „Geneva Convention“. Magangalyo waxaa la siinayaa dadka aan amaan dalkooda ku haysan ee wadamadooda dhibaato loogu gaystay aan helina wax caawimaad ah.

Tusaale ahaan: Carruurta iyo dhallinyarada waxaa loo geystaa dhibaatooyin badan sababo la xiriira xaga diinta. Tusaale ahaan: Wiilasha lagu qasbo in ay hubka qaataan oo ay dagaalada ka qeyb qaataan. Tusaale ahaan: Gabdhaha lagu qasbo inay guursadaan iyagoo aan rabin. Tusaale ahaan: Naafeynta xubinta taranka ama in la Gudo Gabdhaha.

## Haddii aad dooneysid inaad wax ka ogaato „Geneva Convention“ ee arimaha qaxootiga? Waxaad weydiin kartaa la taliyahaaga xaga sharciga.

Go'aanka ay kaa gaadhay Hay'ada ajaanibka iyo quxutiga wakiilkaaga ayaa boost loogu soo dirayaa. Jawaabtu waa in lagu ogolaadey qoxootinimo ama lagu diidey. Taasi waxa kuu sharaxi doona wakiilkaagaa sharciga.

## Miyaad heshay go'aanka ah ogolaasho?

### Magangalyo

Austria waxay ku siisay magangalyo. **Magangalyo micnaheedu waa:**

- Waxaa lagu ogolaaday inaad Austria ku noolaato.
- Waxaa lagu siin doonaa ogolaanshaha joogitaanka ee Austria muddo 3 sano ah 3 sano ka dib haddii weli dalkaada hooyo ay ka sii jiraan cid ku sii handadeysaa? Markaa ka dib waxaa lagu siin doonaa joogitaan ka aan mudeysneyn.
- Waxaa lagu ogol yahay inaad shaqeysa tid.
- Haddii aad ka yar Tahay 18 Sano waxaad u dacwoon kartaa Waalidiintaada (macluumaad dheeraad ah ka eeg Bogga 23aad).
- Waxaad heli kartaa Baasaboor, waxa la yidhaah daa „Konventionspass“. waadna ku safri kartaa.

# Hast du einen negativen Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

*Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.*

## Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal.

Das Bundesverwaltungsgericht braucht wieder Zeit zum Arbeiten. Bitte hab Geduld, es kann dauern.

### Welche Entscheidung gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch **besser** überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **falsch** war. Dann bekommst du Asyl oder subsidiären Schutz oder Bleiberecht oder Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (siehe Seite 4).
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **richtig** ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

## Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

### Beschwerde

Besprich sie mit deinem Vertreter. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

### Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Vertreter. Du kannst zurückkehren, wenn dein Vertreter es erlaubt, weil es das Beste für dich ist.

*! Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Organisationen helfen dir bei der Reise. Sie helfen dir auch in deinem Heimatland. Die Adressen der Organisationen findest du auf den Seiten 24-25.*

### Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen.  
Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

### NEGATIV

DER BESCHIED IST NEGATIV.  
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben:  
Bundesverwaltungsgericht.  
Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.

Verhandlung (Interview)  
Dolmetscher

### DIIDMO

GO'AANKA LAGAA GAADHAY WAA DIIDMO.  
Wakiilkaagu wuxuu qori karaa cabasho. Maxkamada sare ee maamulka federalka.  
Iska jir: kaliya waxaad haysataa mudo 4 wiig ah.

Waxaad haysataa oo keliya muddo 4 Usbuuc ah si'aad cabashadaada u gudbiso.

## Go'aanka diidmada ee Maxkamada racfaanka?

### Cabasho

Kala hadal wakiilkaaga sharciga mararka qaarkood dacwad Maxkamadda Dastuuriga ah iyo Maxkamada racfaanka wuxuu noqdaa wax laga dacwoon karo. Wayse adag yihiin, xeerarku waa kuwo aad u adag. Waa inuu ku caawiyaa Qareen. Qareenku wuxuu haystaa waqti 6 Usbuuc ah si uu u qoro cabashadaada.

### Wadankaagga in aad ugu laabato si'aan qasab ahayn

Waxa laga yaabaa in aad dooneysid in aad ku laabato wadankaagga hooyo. Waa go'aan weyn. Kala hadal wakiilkaaga. Waad noqon karta haddii u wakiilkaagu ogolaado sababta oo ah way kuu fiicantahay noqoshadu.

*! Haddii aad ku laabanaysid wadankaagii hooyo, waxaad ka heli kartaa caawimaad. Hay'ado ayaa kaa caawinaya safarka. Waxa kale oo ay kugu caawinayaan dalkaaga hooyo. Halkaan waxaad ka heleysaa cinwaanada hay'adaha gargaarka ka eeg Bogga 24-25 aad.*

### Waa maxay Xabsi Tarxiilka?

#### Waa maxaay "Gelinderes Mittel"?

Xabsi Tarxiil macnaheedu waa in lagu xidho. Xabsi tarxiilka waxaa loogu talagalay dadka in ay Austria ka tagaan larabo. Ha cabsan. Sida caadiga ah kuma qasbana carruurta iyo dhallinyarada si ay u tagaan xabsiga tarxiilka. Haddii lagu geeyo xabsiga tarxiilka? Fadlan si deg deg ah ula xiriir wakiilkaaga. Sidaas ayaa ku sameyn kartaa cabasho. "Gelinderes Mittel" micnaheedu waa: kuma qasbanid inaad ku jirtid xabsiga tarxiilka. "Gelinderes Mittel" macnaheedu waa: In aad si joogto ah isaga xaadiriso Booliiska.

# Ma waxa lagu siiyay go'aan diidmo ah?

Go'aanka lagaa gaaray waa diidmo. Ma heli kartid magangelyo.

Haddii aad u malaynaysid in go'aanka Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu uu yahay mid aan sax ahayn? Adiga iyo wakiilkaaga sharciga waxaad u qori kartaan Maxkamada rafacaanka cabasho. Wakiilka sharciga ah ayaa kuu sharixi doona wax kasta, isaga ayaana ku caawini doona.

*Waxaad haysataa oo keliya muddo 4 Usbuuc ah si'aad cabashadaada u gudbiso.*

## Tani waa shaqada Maxkamadda racfaanka

Maxkamada racfaanka ayaa eegi doonta kiiskaaga mar kale. Waxaa laga yaabaa in mar kale Maxkamada rafacaanku kula yeelato waraysi. Balantan waxaa loo yaqaannaa "Gorgortanka". Wuxuu la mid yahay waraysigii ay Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu kaa qaaday oo kale. Xaakin ka socda Maxkamada racfaanka ayaa eegi doona kiiskaaga mar kale.

Maxkamada racfaanka waxay u baahan tahay waqti si mar kale looga shaqeeyo kiiskaaga. Fadlan sabir, waxay qaadan kartaa waqti.

### Go'aano noocee ah ayaa jira?

- Haddii ay Maxkamada racfaanka go'aansato in Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu ay markale kula yeeshaan waraysi **si'ay sifiican** ugu hubiyaan. Go'aan cusub ayaa ka heli doontaa Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga.
- Haddii Maxkamada racfaanka go'aansato in go'aanka Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu **khalad ahaa**. Waxaa lagu siin doonaa sharciga Magangelyo ama bini'aadanimtinimo ama xuquuqda inaad joogi kartid ama xuquuqda dhibanayaasha ka ganacsiga dadka (wixii faahfaahin ah ka eeg Bogga 5aad).
- Haddii Maxkamada racfaanku go'aansato in go'aanka Hay'ada ajaanibka iyo qoxootigu **sax ahaa** kiiskaada qaxootinimmo ee wadanka Austria halkaas ayuu ku xidhmay.

# Du und deine Familie

## Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben, deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

## Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du bist jünger als 18 Jahre alt, wenn du den Antrag auf Familienzusammenführung stellst. Du hast Asyl oder seit 3 Jahren subsidiären Schutz in Österreich.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Deine Familie muss einen Antrag bei der österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Vertreter oder Betreuer beraten, sie helfen dir.

**Hier findest du mehr Informationen:**

[www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst](http://www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst)

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.

Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:  
[www.tracetheface.org](http://www.tracetheface.org)

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga waxay doontaa inay ogaato meesha Familigaagu joogo. Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga ayaa raadinaya Familigaaga. Sharcigu wuxuu dhigayaa in aad caawiso Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga, weydii wakiilkaada.

Hadii aanad rabin in la helo qoysaaga, u sheeg Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga. U sheeg Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga sababta aanad u rabin.



# Adiga iyo familigaaga

## Sidee baad mar kale ku heli Familigaaga?

Hadii aadan ogeyn meesha waalidkaaga ama walaalaha ay joogaan? amaba qoysaaga aanu ogayn meesha aad joogto? Xaga Adeegga raadintawaxaa kaa caawinayaa rot kreuzka/ Laanqayrta cas.

Waa in aad u qortaa Laanqayrta cas codsi si ay u raadiyaan Familigaaga ama qaraabadaada. Arrintaas waxaa lagu magacaabaa “Codsiga raadinta“. Wakiilkaaga iyo caawiyayaashaada ayaa kaa caawin doona in aad qortid codsiga raadinta. Codsiga raadinta ee laanqayrta caswaa lacag la'aan.

Xafiiska laanqayrta casi wuxuu kuugu dadaalaya inuu Familigaaga kula radiyo, marka arin taas waxay u bahan Tahay waqti badan. Adigana waxaad ku dadaaleysaa in aad weydisid: Dad kale, ama asxaab taada ama dadka kale ee aad isku wadanka tihiin.

Mararka qaarkood hay'adda laanqayrta casi way guul daraystaa inaad dadkaaga hesho. Ama jawaabta waa murugo marka uu qof dhint ama Xanuun sanayo.

## Familigaagu ma iman karaan Austria?

Ma dooneysaa in waalidiintaada lagu keeno? Waxaad xaq u leedahay inaad waalidkaaga la noolaato. Tan waxa loo yaqaanaa “midaynta Familigaaga“. Waxaa jira shuruudo badan. Tusaale ahaan: Waxaad ka yar tahay da'da 18 markii aad codsatay isu-keenista familiga. Waxaad heystaa magangelyo ama 3 sano ee Shariga bani aadantinimada “fiiso” ee Austria.

Midaynta familigaaga waa arin adag, oo waxay qaadan kartaa waqti dheer. Familigaagu waa inay codsi u gudbiyaan Safaaradda dalka Austria. Fadlan ka dalbo caawinaad wakiilkaaga ama caawiyahaaga inta lagu guda jiro midaynta familigaaga, way ku caawin doonaan.

**Ka raadi macluumaad dheeraad ah ee adeegga raadinta laanqayrta cas.**

[www.roteskreuz.at/i18n/en/tracing-services](http://www.roteskreuz.at/i18n/en/tracing-services)

Halkan waxa aad ka arki kartaa cida aad raadineyso. Sawirkaaga ayaa lagu raadin karaa Familigaaga Raadi:  
[www.tracetheface.org](http://www.tracetheface.org)

# Adressen und Organisationen Ciwaanada iyo Ururadda

## Zulassungsverfahren in Traiskirchen Ogolaanshaha baadhitaanka codsiga qoxootinimo ee Taransiikhan

### Behörden und Gerichte/Maamulka iyo maxkamadaha

Wer? Kuwee?	Was? Maxay?	Wo? Halkee?	Kontakt/Xidhiidh
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Erstaufnahmestelle Ost</b>	Entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich gemacht wird.	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen	02252 5053 bfa-east-ost- einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
<b>Ha'ay adda Ajaanibka iyo Qoxootiga-Soo dhaweynta hore ee qaybta Bari</b>	Go'aan: hadii nidaamkaaga Magan-galyo Austeri ka shaqaynayo.	Haus 17 / House 17	
<b>Bundesverwaltungsgericht</b>	Überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl.	Erdbergstraße 192 – 196 1030 Wien	
<b>Maxkamada sare ee maamulka Federalka</b>	Waxay baadhaa go'aanka xafiiska Federalka Ajaanibka iyo Magan-galyo doonka ah.	Derfflingerstraße 1 4020 Linz Schlögelgasse 9 8010 Graz Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at

### Hilfsorganisationen/Hay'adaha Caawinaada:

In Traiskirchen helfen dir die Rechtsberater. Die Beratung kostet nichts.

Taransiikhan waxaad ka heli kartaa caawinaadaa lataliyayaal sharci ah. Talabixintu waa lacag la'aan.

Wer? Kuwee?	Was? Maxay?	Wo? Halkee?	Kontakt/Xidhiidh
<b>ARGE-Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b>	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren.	Erstaufnahmestelle Ost	01 405 62 95 02252 547 26 beratung.tr@diakonie.at
<b>ARGE-Lataliye Sharci –Diakonie und Volkshilfe</b>	Lataliyaha sharcigu wuxuu kaa caawinayaa Habka qaabilaada.	Soo dhaweynta hore ee qaybta Bari	
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b>	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren.	Erstaufnahmestelle Ost	0664 8838 0552 east-ost@verein-menschenrechte.at
<b>Verein Menschenrechte Austeria</b>	Lataliyayaasha sharcigu waxay kaa caawinayaan habka sharciga.	Soo dhaweynta hore ee qaybta Bari	

Diese Organisationen können dir auch helfen. Die Beratung kostet nichts.

Hay'adahani sidoo kale ku caawin kara. La talintu waa lacag la'aan.

Wer? Kuwee?	Was? Maxay?	Wo? Halkee?	Kontakt/Xidhiidh
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Dublin-Beratung</b>	Hilft dir mit der Reise in das Land der EU, in dem dein Asylverfahren gemacht wird.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 7	0664 8499584 0664 8521516 east-ost@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/dublin.html
<b>Verein Menschenrechte Austeria – Dublin-Talo bixin</b>	Waxay kaa caawinayaan inaad u safartid waddan midawga Yurub kamid ah, halkaas oo habka Magan-galyadaadda lagaga shaqaynayo.	Soo dhaweynta qaybta hore ee Bari, Guriga 17naad	
<b>Diakonie - Rechtsberatung</b>	Gibt Antworten auf deine Fragen zum Asylverfahren.	Pfaffstättner Straße 31b 2514 Traiskirchen	02252 547 26 beratung.tr@diakonie.at www.fluechtlingsdienst.diakonie.at/ unsere-arbeit/beratung
<b>Diakonie – Talo bixin sharci</b>	Talo bixiyayaasha sharcigu waxay kaa caawin doonaan Habka aqbalaada.		

## Asylverfahren Nidaamka magangelyada

### Behörden und Gerichte/Maamulka iyo maxkamada

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl in deinem Bundesland entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Vertreter. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Vertreter.

Hay'ada ajaaninka iyo qoxootiga ee gobolkaada ayaa go'aan ka gaaraya codsigaaga magangelyo. Inta badan waxaa jira xafiisyo badan oo ka mid ah gobolka federaalka: xafiiska gobolka kudhexyaal iyo xafiiska ka baxsan gobolka.Weydii wakiilka. Maxkamadda racfaanka ayaa dib u eegaysa go'aanka Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga. Weydii wakiilka.

Wer? Kuwee?	Wo? Maxay?	Kontakt/Xidhiidh
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Direktion Maamulka - Hay'ada Ajaanibka iyo Qoxootiga</b>	Modecenterstraße 22 1030 Wien	059133 98 7004 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bvwg.gv.at/
<b>Regionaldirektion Wien Maamulka qaybta Wien</b>	Hernalser Gürtel 6 - 12 1080 Wien	059133 98 7801 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Niederösterreich Maamulka qaybta Niederösterreich</b>	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen	02252 53015 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Burgenland Maamulka qaybta Burgenland</b>	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	059133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Oberösterreich Maamulka qaybta Oberösterreich</b>	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	059133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Steiermark Maamulka qaybta Steiermark</b>	Sauraugasse 1 8010 Graz	059133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Kärnten Maamulka qaybta Kärnten</b>	Trattengasse 34 9500 Villach	059133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Salzburg Maamulka qaybta Salzburg</b>	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	059133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Tirol Maamulka qaybta Tirol</b>	Dr. Franz Werner Straße 24 6020 Innsbruck	059133 75 7001 BFA-RD-T-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Vorarlberg Maamulka qaybta Vorarlberg</b>	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	0 59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Wien Maxkamada sare ee maamilka federalka Wien</b>	Erdbergstraße 192 - 196 1030 Wien	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz Maxkamada sare ee maamulka federalka. Xafiis ka fog Linz</b>	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz Maxkamada sare ee maamulka federalka. Xafiis ka fog Graz</b>	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck Maxkamada sare ee maamulka federalka. Xafiis ka fog Innsbruck</b>	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

## Hilfsorganisationen in Wien/Hay'adaha Cawinitaanka Fiyena

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

Hay'adahani sidoo kale ku caawin kara. Sidoo kale goobolaha oo Austria waax ad ka heli karta Hay'adahani. La talintu waa lacag la'aan. Weydii wakiilka.

Wer? Kuwee?	Was? Maxay?	Wo? Halkee?	Kontakt/Xidhiidh
<b>ARGE – Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b>	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde.	Künstnergasse 11 1150 Wien	01 4056 295 arge.rechtsberatung@diakonie.at www.arge-rechtsberatung.at
<b>ARGE – Talo bixin sharci – Diakonie und Volkshilfe</b>	Cabashadaadda waxa kaa caawinaya Wakiilkaaga		
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b>	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde.	Alser Straße 20/21 1090 Wien	01 4090 480 re.wien@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at
<b>Verein Menschenrechte Austeria</b>	Cabashadaadda waxa kaa caawinaya Wakiilkaaga		
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Rückkehrberatung</b>	Hilft dir bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland.	Alser Straße 20/5 1090 Wien	0664 8210583 rueckkehr@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/rueck.html
<b>Verein Menschenrechte Austeria – Talo bixinta noqoshada</b>	Waxay kaa caawinayaan dib u noqoshada ikhtiyaarka ah ee Dalkaagii Hooyo		
<b>Caritas Österreich</b>	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-beratung/ migrantinnen-fluechtlinge
<b>Caritas Austeria</b>	Sheeg Caritas ta adiga kuu dhaw		
<b>Caritas Österreich – Rückkehrhilfe</b>	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 446 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-beratung/ migrantinnen-fluechtlinge/beratung- vertretung/rueckkehrhilfe-reintegration/ reintegration
<b>Caritas Austeria – Caawinta noqoshada</b>	U sheeg Caritas ta adiga kuu dhaw. Iyagaa kaa caawinaya dib u noqoshada ikhtiyaarka ah ee Dalkaagii Hooyo		
<b>Österreichisches Rotes Kreuz</b>	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung.	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Wien	Familien suche/tracing: 01 58900 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/ suchdienst/
<b>Laan-qayrta Cas ee Austeria</b>	Waxay kaa caawinayaan Raadinta Qoyskaaga. Waxay kaa caawinayaan Codsiga isku keenida qoyska.		Familienzusammenführung/ family reunification: 0 158900 789 fzf@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migration- suchdienst/suchdienst/ familienzusammenfuehrung
<b>Asylkoordination Österreich</b>	Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt.	Burggasse 81/7 1070 Wien	01 53212 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
<b>AAsylkoordination Austeria</b>	U sheeg, waayo-araga kuugu dhaw		
<b>Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien</b>	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien	01 71510 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
<b>Maal-gelinta Isdhex-galka Austeria, Xarunta Isdhex-galka Wien</b>	Way ku caawinayaan hadii Qoxootinimo lagu aqbalay iyo hadii hadii Fiise lagu siiyay Waxay kaa caawinayaan Luqada, Xirfada iyo Isdhex-galka		
<b>Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR)</b>	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Vertreter, ob er UNHCR kontaktieren möchte.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 Wien	01 26060 5306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at
<b>Wakiilka sare ee Qoxootiga Ururka Qaramada-midoobey – Austeria (UNHCR)</b>	Wax talo ah ha qaadan. Mararka qaar kiiska aad u agad waxay kala hadlaan Maamuka. Waydii wakiilkaaga, inuu rabo inuu la xidhiidho UNHCR.		

## Platz für deine Dokumente.

Deine Dokumente sind sehr wichtig. Gib alle Dokumente und Papiere in diese Mappe.

### Bitte merk dir:

- Bitte komm rechtzeitig zu deinen Terminen. Das bedeutet: Komm 5 Minuten früher zum Termin. „Pünktlichkeit“ ist wichtig in Österreich.
- Fühlst du dich krank? Bitte sag das jemandem.
- In Österreich bist du sicher. Vielleicht hast du trotzdem Angst. Bitte sprich darüber. Bitte rede mit einer Person, der du vertraust oder mit deinem Betreuer. Du kannst dich auch an die Polizei wenden.
- Hast du Fragen zum Asylverfahren? Bitte frag deinen Vertreter oder eine Hilfsorganisation.

## Meel loogu talagalay dhukumenyadaada

Dhukumentiyadaadu aad ayay muhiim u yihiin. Fayl gali dhukumentiyadaada iyo waraqaahaagaba.

### Fadlan xasuuso:

- Fadlan kaalay waqtiga lagu balamiyo. Taa micnaheeddu waa: 5 daqiiqo kahor balantaadda „waqti hore kaaley“ aad ayay mihiin Austeria uga tahay.
- Xanuun ma dareemaysaa? Fadlan cid u sheeg.
- Asteria amaan ayaad ku tahay. Waxaase laga yaabaa inay cabsi ku hayso. Fadlan ka hadal taas. Fadlan hadal qof, kaas oo aad ku kalsoontahay ama aad aaminsantahay. Waxa kale oo aad la xidhiidhi kartaa Booliska.
- Do you have questions about the asylum procedure? Please ask your legal representative or an aid organisation.

## IMPRESSUM

Herausgegeben von UNHCR Österreich  
und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger,  
Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker,  
Maria Moser, Verena Plutzer und Martin Wurzenrainer.

**Besonderer Dank gilt den 50 Jugendlichen aus Afghanistan,  
China, der Russischen Föderation und Syrien, die mit uns  
gearbeitet haben.**

Für die Unterstützung danken wir den Vertretern von  
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,  
Asylkoordination Österreich,  
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl,  
Bundesministerium für Inneres,  
Bundesverwaltungsgericht,  
Diakonie Deutschfeistritz,  
Don Bosco – Projekt Abraham,  
Internationale Organisation für Migration,  
Verein Menschenrechte Österreich und  
Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Grafik und Illustration: Marlene Böhm  
Illustration: Magdalena Ortlieb

Übersetzung:  
Annika Bergunde und Gabrielle Sabourin

**2017, 6. Auflage**

Druck: Gugler GmbH

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen:  
Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu.

## WAXA QORAY

Waxaa daabacay hay'ada UNHCR iyo Xafiiska Federaalka  
Ajaanibka iyo Magangalyo doonka.

Cida Maamushay: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh  
Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser,  
Verena Plutzer und Martin Wurzenrainer.

**Mahad gaar ah waxa leh Verena Krausneker, Maria Moser,  
Verena Plutzer iyo Martin Wurzenrainer iyo 50 qof oo  
dhallinyarada Afghanistan ah, Shiinaha, Ruushka iyo  
Suuriya kuwaas oo noola shaqeyeen.**

Waxaan jeclaan laheen inaan u mahadcelino wakiillada  
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,  
Asylkoordination Österreich,  
Hay'ada ajaanibka iyo qoxootiga,  
Wasaaradda Federaalka Arrimaha Gudaha,  
Maxkamda Hay'ada qoxootiga,  
Diakonie Deutschfeistritz,  
Don Bosco – Project Ibraahim,  
Ururka Caalamiga ah ee Socdaalka,  
Verein Menschenrechte Österreich und  
Vereinprojekt Integrationshaus - Caravan.

Graphic: Marlene Böhm  
Sawirrada: Magdalena Ortlieb

Turumaad: Deeqa HAIBE OMAR

**2017, Daabaca 1aad**

Daabac: Gugler GmbH

Warbixintan waxaa lagu heli karaa luqadaha soo socda:  
Carabi, Jarmal, Ingiriis, Farsi / Dari, Pashto, Soomaali.